

小蝙蝠精

下乡历险记

[德] 安·佐·博登布格著



世界儿童畅销书

少年儿童出版社



90172195

世界儿童畅销书

小蝙蝠精下乡历险记

[德]安·佐·博登布格 著

裴胜利 译



少年儿童出版社

小蝙蝠精下乡历险记

[德]安·佐·博登布格 著

裴胜利 译

赵晓音 装帧

责任编辑 郑春华 美术编辑 赵晓音
责任校对 陶立新 技术编辑 马东明

少年儿童出版社出版发行	开本 787×1092 1/36
上海延安西路1538号	印张 5 插页 2
邮政编码 200062	字数 80,000
全国新华书店经销	1998年8月第1版
上海群众印刷厂排版	1998年8月第1次印刷
上海市印刷十二厂印刷	印数 1-10,000

ISBN7-5324-3547-4/T·1501(儿) 定价:6.00元

谨以此书献给布格哈特·博登布格，
因为鲍里斯为他修补日益长大的蝙蝠精
牙齿时，他大吵大闹；还献给至今乳牙上
仍没有小窟窿的卡恰。

安杰拉·佐默·博登布格

前 言

说起儿童读物,我们马上会想起《安徒生童话》《格林童话》等以公主、王子和小狗、小猫等动物为形象的童话,同时也会想到如《男生贾里》《女生贾梅》等一批以我们现实生活中的少年儿童为原型的小说。而以这两种文学体式有机地结合起来的少儿作品目前还不多见。现在摆在我们面前的这套“小蝙蝠精系列小说集”便是一种类似的少儿读物,它们同那两种体式的少儿读物相比,其写作手法新颖独特,语言幽默诙谐,故事情节也更显生动活泼。



“蝙蝠精”在英语、德语等西方语言中都是同一个词,即“Vampire”,这个词的原意是“吸血鬼”。据民间传说记载,吸血鬼是相传中的吸血动物,是异教徒、罪犯、自杀者等的游魂。它们夜晚离开墓穴,以蝙蝠精的形象出现,吮吸动物或人的血,但到黎明时分它们必须返回墓穴或进入装满它们出生地泥土的棺材。受其害者死

后也变成吸血鬼。在亚洲、欧洲普遍相信有吸血鬼,此传说在欧洲中世纪就已流行,到了二十世纪,以吸血鬼(即蝙蝠精)为题材的文学作品更为盛行,并纷纷被改编为电影,流传甚广。

当然,在许多文学作品中,蝙蝠精常常是以反面角色出现的,就如同我们熟悉的狼和狐狸,它们往往让人厌恶、痛恨。现在狼和狐狸在文学作品中渐渐以正面形象出现了,蝙蝠精当然也可一改它传统的形象和待遇。它在我们这套系列小说中,便是以正面人物出现的。

《小蝙蝠精》《小蝙蝠精搬家历险记》《小蝙蝠精旅行历险记》以及《小蝙蝠精下乡历险记》是一套“小蝙蝠精系列小说集”,它们分别描述主人公——一个九岁的儿童安东和两个有一百岁以上年龄的小蝙蝠精相识、交往、出行等一系列的历险,向我们展示了一篇篇集童话与现实生活为一炉的生动、诙谐的故事。从外文翻译过来的少儿读物《安徒生童话》《格林童话》等,它们流传很广,《海的女儿》《卖火柴的小女孩》《青蛙王子》《白雪公主》,曾激励一代又一代的少年儿童爱憎分明、奋发向上,这些童话中的小鸭、小兔、狐狸和狼等动物形象,也给少年儿童带来丰富的想象和美的享受。但在读完这些故

事之余，小读者们不免有一种缺憾，会觉得这些故事毕竟离他们的生活太遥远了。这套“小蝙蝠精系列小说集”就是一套弥补少年朋友这一缺憾的不可多得的优秀的少儿读物。这些故事既能使少年朋友受到教育，得到启迪，同时还会使他们觉得，书中的主人公就是你、我、他，或者就在我们中间。

书中的主人公安东和我们大多数少年朋友一样，也是父母的“独生子女”，他身上有很多优点，但也有不少缺点。他一心想念好书，可又常常为念不好书而烦恼；他好动好玩，甚至装病不上学，在父母的严厉管教下还说谎；但他也是一个诚实、讲义气、处处为别人着想、乐于帮助别人、能体贴父母的孩子。对自己身上的不足之处，安东自己也知道，并想改掉它们，可是他正处在一个有“反抗意识”的年龄段，往往又认为自己的所作所为是正确的，而父母对他的管教是错误的。他常常受到冤枉和委屈，可是又觉得很无奈。他不服管教，常常顶撞父母，他的内心世界也常常处在矛盾之中。可在这充满矛盾的世界里，他始终坚持一个原则：“要守信、诚实，听父母的话，学会说话，学会沉默，不过要看实际情况”（安东语）。安东虽然只有九岁，但他



的心胸是宽广的。他在同小蝙蝠精吕迪格尔以及他妹妹安娜的交往中,充分表现了他“要守信、诚实”的美好品德。安东没有兄弟姐妹,是父母的“独子”,父母对他管得比较严,他的一言一行都处在他们的视线之下。他不能随便外出,不能随便交朋友,不能这样,不能那样。平时只能一个人在家里做功课、看电视、看惊险小说。所以他感到孤独,感到没劲,感到苦恼,感到父母不理解他(就这点而言,我国现在的小朋友不也是这样吗);可是自从和小蝙蝠精吕迪格尔和安娜认识以后,他的生活便变得丰富多彩起来,他的时间变得宝贵起来;两个小蝙蝠精成了他的知己,成了他“最好的朋友”,他向他们倾诉自己的苦恼,常常变着法儿瞒着父母外出,和两个小蝙蝠精“幽会”、玩耍,参加他们的“蝙蝠精聚会”,参加他们的种种历险活动;他疲于在两个小蝙蝠精和父母之间奔波和周旋,结果又两面不讨好,受尽了磨难和委屈,最后还和小蝙蝠精吕迪格尔大吵了一顿,差一点同“最好的朋友”闹翻。尽管如此,可在小蝙蝠精屡遭不测时,他仍不计前嫌,舍身相救,使小蝙蝠精几次化险为夷;在同小蝙蝠精安娜的交往中,他从安娜身上学到了不少东西。安娜是一个好学上

进、处处为别人着想的蝙蝠精小女孩，尽管他们也有不高兴的时候，但他们还是本着互谅互让的原则，相处得十分融洽。在这部小说的结尾处，安东得出结论：“小蝙蝠精吕迪格尔是自私的，他只为自己考虑，不为别人着想”，而小蝙蝠精安娜则是高尚的，是他心中的“偶像”，是他真正的朋友。“友情意味着，一个人不只是为自己着想，而且还要为别人着想……就像安娜！”

“小蝙蝠精的故事”到此结束了，可是，它留给我们读者的思索还只是刚刚开始；这些故事中所揭示的现象在我们中间也普遍存在，它们的内涵是丰富的，它们的寓意是深刻的。作为少年儿童，我们从中应该记取什么呢？我们读后不妨可以从中寻找一下。安东、吕迪格尔、安娜就在我身边，也可能就是你自己；他们身上有缺点，也有优点，相信你们看了之后能明辨是非，像安东那样努力克服自己身上的缺点，保存自己身上的优点。作为每一个家长，尤其是独生子女的家长，也应该从中记取一点经验教训：是对自己的孩子实行“管卡压”，还是循循善诱，正面引导？是大包大揽，还是放任自流？是把他们整天关在舒适的自我封闭的小天地里，还是让他们到伙伴中去，到大自然中去经风雨见



世面？是培养他们在小朋友之间“寸土必争、寸步不让”这种狭隘的心胸，还是培养他们与人为善、助人为乐宽大的胸怀？值得我们深思！

这套小说的作者是德国著名儿童文学女作家安杰拉·佐默·博登布格。博登布格 1948 年出生于德国的赖因贝格，曾攻读过教育学、社会学和心理学，之后在汉堡当小学教师，现定居在美国加利福尼亚州，专门从事少儿文学创作。她为青少年朋友写了许多有趣的书，除了我们这里介绍的这套小说外，她还著有《同狼做伴》《从雨中走来的牲畜》《如果你想害怕》《沼泽幽灵》《狮子和狼》等小说。她的作品已被译成二十一种文字，“蝙蝠精系列小说”被德国国际电视台拍成十三集电视连续剧上映，而且在比利时、英国、法国、冰岛、意大利、瑞典、西班牙等国播放，引起轰动；此外，她的许多其他作品也被改编成广播剧和儿童剧，受到读者的热烈欢迎。

本书的插图生动有趣，值得回味。是由德国著名女版画家、漫画家阿梅莉·格利恩克创作的。

愿少年朋友们喜爱蝙蝠精，喜爱这套“蝙蝠精小说”！

裴胜利

1998.4.

本书人物



安东,喜欢看惊险恐怖的故事,尤其喜欢阅读关于蝙蝠精的故事。他对蝙蝠精的生活习性了如指掌。



不相信有蝙蝠精的安东的父母。父亲在办公室工作,母亲是名教师。

吕迪格尔,小蝙蝠精,至少有 150 岁。他之



所以这么小，是因为他从小就变成了蝙蝠精。他最初同安东交朋友，是有一次安东又一个人在家里的时候。当

时这个小蝙蝠精突然飞到了安东房间的窗台上，安东见了他直发抖，可是小蝙蝠精向他保证“他已经吃过东西”。安东脑子里本来有许多有关蝙蝠精的可怕的传说。可是，当这个名叫吕迪格尔的小蝙蝠精对他说，他也爱好“蝙蝠精的故事”，并承认他也害怕黑暗后，安东才对他有了好感。从此以后，安东那单调乏味的生活变得丰富多彩，很有刺激性了。小蝙蝠精还给他送来了一件斗篷，他们一起飞往墓地，到施洛特尔施泰因墓室去。接着，安东又认识了蝙蝠精家族中的其他成员。



安娜，是吕迪格尔的妹妹。吕迪格尔老是说她“小”，其实安娜的力气几乎和他一般大，而且，胆量和勇气要比他大。

安娜也喜欢看惊险故事。



大力士卢默皮，
吕迪格尔的哥哥，他
是一个十分容易激
动的蝙蝠精。他那
时而高亢，时而低沉
的呱呱的嗓门表明，
他正处在发育阶段。可是糟糕的是，他永远也
摆脱不了这种尴尬的处境，因为他是在青春
期时变成蝙蝠精的。



多罗特姨妈，
是所有蝙蝠精中最
嗜血成性的一个。
如果太阳一下山就
遇上她的话，那可
能是最危险的。



墓地管理员老
鹰迈埃尔，老是在
捕捉蝙蝠精。因
此，蝙蝠精们就把
他们的棺材搬到了
地下墓室里。直到

今天，老鹰迈埃尔仍没找到墓室的进口。

其他小蝙蝠精的亲戚，安东没有当面认识他们，不过有一次他到施洛特尔施泰因墓室时却亲眼看到了他们的棺材。

乡下的空气

“这里难道不美吗？”安东的母亲喊道，一边将她的箱子放到满是尘土的地上。紧挨着箱子有一堆干牛粪，安东幸灾乐祸地看着这一情景。

“很美！”安东发牢骚地咕嚕道，一边不高兴地将目光投向一排农舍。从现在起，他要在这里同他父母呆上一个星期。他们居然会选这种讨厌的农庄！

到乡下来休假——一听就没劲！他们当然没问问他，是否愿意在一群鸡啦、牛啦、猪啦等畜生当中来度过这几天假期！他们说什么“他可以散步、骑马，还可以呼吸新鲜的乡下空气。”新鲜的乡下空气——简直是笑话！

“怎么样？”他对父母说，“新鲜的乡下空气，这下你们一定满意了吧！简直都是臭气！”

“根本就不臭。”母亲反驳道，“我觉得空气好极了。多么清新啊！和我们城市里的空气完全两样。你说呢？”她问父亲道。



“当然，当然。”父亲连连说。

“当然还有臭气！”安东坚持道，“这空气也许会对身体有好处，可是它是臭的。”

母亲朝他投去一眼讥笑的目光：“我还不知道，你有一个这么敏感的鼻子。这不由使我想起你的朋友，想起你那个吕迪格尔·冯·施洛特尔施泰因……”

“怎么啦，你怎么想起他来了？”

“你不会忘记，他的斗篷有多么臭吧？”

安东忍不住笑了起来。“那件斗篷毕竟有一百多年了么。”他自豪地说，“也许时间还要长呢。”停顿了一下他又得意地补充道：“蝙蝠精他们就是这样的嘛。”

他很清楚，父母是不相信有蝙蝠精的。他们对他们说的所有有关他朋友，那个小蝙蝠精的事，他们都认为是纯属捏造。安东即便说的是真话，只要一涉及到蝙蝠精，父母便怎么也不相信他了。所以，对他们来说，谈蝙蝠精的事始终不存在着什么危险。

这一次也是这样。

“蝙蝠精，是的，不错！”母亲生气地说，“谢天谢地，我们现在是在乡下，是来度假的，所以别再老是胡扯你那个蝙蝠精——蝙蝠精只是在

电视里，在电影里，在你那些无聊的书里。”

“是吗？”安东咬住嘴唇，不使自己笑出来。如果他们知道那个小蝙蝠精打昨天晚上起就在这儿农庄里住下了该多好啊……

“我把行李搬过去吧。”他心满意足地说。

他提起一只旅行包和两只纸袋朝农舍走去了。

“安东突然之间变得勤快起来了。”他听见父亲在他身后说。

“还不都是为了他的蝙蝠精。”他听见母亲回答说，“如果谁在这件事上对他有意见的话，他就受不了了。”



人 乡 随 俗

安东对蝙蝠精的确是有好感的。不管怎么说，人家吕迪格尔·冯·施洛特尔施泰因和他的妹妹安娜，是和他们整个蝙蝠精家族生活在墓室里的。——可是，蝙蝠精的真实生活又是怎样的呢？安东思考着。他们白天像死人一样